249/26

trafó KORTÁRS MŰVÉSZETEK HÁZA

KOPRODUKCIÓS SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről a

Trafó Kortárs Művészetek Háza Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság
Cím: 1094 Budapest, Liliom utca 41.
Cégjegyzékszám: 01-09-917855
Adószám: 21455584-2-43
Képviseli: Erdődi Katalin, ügyvezető igazgató

– továbbiakban **Trafó**, másrészről a

Közép-Európa Táncszínház Egyesület
Cím: 1071 Budapest, Bethlen Gábor tér 3.
Nyilvántartási szám: 01-02-0007634
Adószám: 18158902-2-42
Számlaszám: 10102086-76503902 00000008
Képviseli: Szögi Csaba, elnök

- továbbiakban **Partner** között az alulírott napon az alábbi feltételekkel:

1./ ELŐZMÉNYEK

1.1./ A Trafó a Budapest Főváros Önkormányzata egyszemélyes részvételével alakult nonprofit gazdasági társaság, amely a létesítő okiratában foglalt célok megvalósítása érdekében működik, és amely többek között koprodukciós előadó-művészeti alkotások létrehozásában érdekelt. A Trafó állandó játszóhellyel rendelkezik a székhelyén, ahol a színpadi művek bemutatására és az előadásokhoz szükséges infrastruktúra és kiszolgáló személyzet áll rendelkezésre.

1.2./ A Partner Egyesület formában működő jogi személy, amely tevékenysége során többek között „Közép-Európa Táncszínház" megnevezésű állandó társulattal rendelkezik és színpadi művek létrehozására törekszik.

1.3./ Felek a jelen Szerződés megkötését megelőzően folyamatos tárgyalásokat folytattak a jelen Szerződés tárgyát illetően.

2./ A SZERZŐDÉS TÁRGYA

2.1./ Felek megállapodnak, hogy koprodukciós együttműködés keretében létrehozzák a *Mindannyian a Nap Alatt* c. szerzői művet, Mészáros Máté rendezésében, koreografálásában – magyar nyelven (a továbbiakban: "Koprodukciós Mű").

2.2./ A Művel, mint közös szerzői művel kapcsolatos személyhez fűződő és vagyoni jogokat és azok gyakorlásának módját a Felek a jelen Szerződésben rögzítik.

3./ FELEK EGYÜTTMŰKÖDÉSE

Felek a koprodukció értelmében az alábbi szolgáltatással járulnak hozzá, a 2.1. pontban meghatározott Koprodukciós Mű létrejöttéhez, valamint annak jelen Szerződés időbeli hatálya alatti előadásaihoz.

3.1./ Partner feladatai

3.1.1./ A Partner saját nevében szerződteti az előadás rendezőjét, szereplőit és közreműködőit, a Koprodukciós Mű létrehozásához, és a próbák és előadások megtartásához szükséges alkotói és műszaki stábot, szakszemélyzetet (rendező, koreográfus, zeneszerző, produkciós vezető, rendező asszisztens, jelmeztervező, díszlettervező, fénytervező, technikusok, díszítők és további közreműködők) (a továbbiakban együttesen: „Közreműködők").

3.1.2./ A Partner köteles a Közreműködőkkel a hatályos jogszabályoknak megfelelően a Koprodukciós Mű létrehozatalával és további előadásaival kapcsolatos szerzői és szomszédos jogokkal kapcsolatos megállapodásokat, a jelen Szerződés rendelkezéseire is figyelemmel határidőben megkötni.

3.1.3./ Partner kijelenti, hogy az előadással kapcsolatos, annak jelen szerződés által meghatározott számú és ugyancsak itt meghatározott helyszínen történő nyilvános előadásához szükséges valamennyi szerzői és szomszédos joggal rendelkezik, ideértve különösen, de nem kizárólagosan az előadáson közreműködő előadóművészek vagyoni természetű jogait. Partner kijelenti, hogy ezen jogok tekintetében a Trafó mint az előadás szervezője és koprodukciós partner részére felhasználási engedély biztosítására jogosult. Partner kijelenti, hogy ezen jogok tekintetében a Trafó részére a jelen szerződésben meghatározott előadások száma, időpontja és helyszíne tekintetében kizárólagos felhasználási engedélyt (licenciát) biztosít.

3.1.4./ A Partner a produkció Trafó által is jóváhagyott költségvetése alapján meghatározza a Közreműködők számára fizetendő, a szerzői és szomszédos jogok ellenértékét is figyelembe vevő közreműködői díj összegét, a közreműködői díjat esedékességkor megfizeti. A Közreműködői díj határidőben történő megfizetésének elmaradásából eredő valamennyi kárigényért a Partner kizárólagosan felelős.

3.1.5./ A Partner köteles 45 nappal a Koprodukciós Mű tűzeseménnyel érintett próbáinak megkezdése előtt a Trafót írásban, teljes körűen értesíteni az előadás során várható tűzeseményekről.

3.1.6./ A Trafó területén történő próba/előadás esetén a Partner köteles megismerni és betartani a Trafó tűz-, baleset- és vagyonvédelmi előírásait, valamint köteles a Közreműködők számára tűz- és balesetvédelmi oktatást lefolytatni és azt a Közreműködők által aláírt oktatási jegyzőkönyvvel a Trafó részére igazolni.

3.1.7./ A Trafó területén történő próba/előadás esetén a Partner a Trafó műszaki eszközei közül csak a szerződés mellékletében meghatározott „Az előadás műszaki igényei" megnevezésű dokumentumban foglalt eszközöket, az ott meghatározott módon veheti igénybe. Amennyiben ezen eszközöket a Partner, illetve az általa szerződtetett Közreműködők kezelik, vagy azokat a mellékletben foglaltaktól eltérő módon, vagy nem rendeltetésszerűen veszik igénybe, az ebből eredő károkért a Partner felelősséggel tartozik. Abban az esetben, ha ezen berendezések kezeléséhez engedély, vagy szakképesítés szükséges, úgy az érintett Közreműködő szakképesítését ezt megelőzően igazolni köteles.

3.1.8./ A Trafó semmilyen felelősséget nem vállal a Partner, vagy Közreműködői által alkalmazott, kivitelezett eszközökért, illetve azok kezeléséből adódó nem várt eseményekért. Mindezek, így különösen a felfüggesztések szakszerű kivitelezése, elhelyezése, annak működtetése, eltérő írásos

megállapodás hiányában a Partner és Közreműködői felelőssége és kötelessége. Trafó e körben kizárólag a mozgó és fix keret súlymegtartásáért felel.

3.1.9./ A Partner vállalja, hogy a Koprodukciós Mű kommunikációjában (későbbi utánjátszások esetén is), mindig feltünteti a Trafót, mint koprodukciós partnert logóval és szövegesen az alábbiak szerint:

Koprodukciós partner: Trafó Kortárs Művészetek Háza
(Coproduction Partner: Trafo House of Contemporary Arts)

trafó

(A logó innen tölthető le:
https://drive.google.com/drive/folders/1ZbEu2VD6OJnM7b5V5T2pd4rsyAdIkcpT?usp=sharing)

3.2./ Trafó feladatai

3.2.1./ A Trafó vállalja, hogy a jelen Szerződés megkötését megelőzően a Partnerrel közösen elfogadott költségvetés alapján;
(a) a Koprodukciós Művel kapcsolatos előkészítés költségei;
(b) a bemutatóhoz és az előadásokhoz szükséges egyéb költségek (díszlet-, jelmez-, technikai kiegészítések tervezési és kivitelezési költségek);
(c) a Koprodukciós Mű alkotói, közreműködői és műszaki csapatának közreműködésével kapcsolatos költségek;
(d) egyes Partneri kiadások részbeni finanszírozása, valamint
(e) a magyarországi bemutató előadás és az azt követő egy előadás megvalósításával kapcsolatos Partneri kiadások részbeni megtérítése céljából összesen **3.000.000,- Ft** + ÁFA koprodukciós díjat fizet Partner részére.

3.2.2./ Felek rögzítik, hogy a koprodukciós díjon felül a bemutatóval és az azt követő egy előadással kapcsolatosan a Trafónak többlet díjazási kötelezettsége nem áll fenn, a bemutató előadás és az azt követő első előadás ezen felüli költségei a Partnert terhelik.

3.2.3./ A koprodukciós díj megfizetése a Partner által kiállított számla alapján, 8 napos fizetési határidő alkalmazásával történik.

3.2.4./ A koprodukciós díj egyes részletei fizetésének feltételei és időpontja:

1. részlet (Előleg): 1.000.000,- Ft + ÁFA a szerződés mindkét fél általi aláírását követő 8 napon belül, előlegbekérő alapján.
2. részlet (Közbenső részlet): 1.000.000,- Ft + ÁFA 2026. szeptember 30-án, előlegbekérő alapján.
3. részlet (Végszámla): 1.000.000,- Ft + ÁFA a Bemutató sikeres megvalósulását követően, 2026. október 12. napi kiállítással, 8 napos fizetési határidővel.

3.2.5./ Felek megállapodnak, hogy a Trafó a jelen 3.2 pontban meghatározott fizetési kötelezettségein felül további pénzbeli hozzájárulásra nem kötelezett, így amennyiben a jelen Szerződés megkötését megelőzően közösen elfogadott költségvetéshez képest a Partner költségei emelkednek, úgy annak fedezéséről a Partner saját forrásból köteles gondoskodni. A költségek növekedése nem

eredményezheti a Partner jelen Szerződésben foglalt kötelezettségeinek módosulását, csökkenését, *különösen nem a Koprodukciós Mű bemutatójának, vagy előadásainak elmaradását.*

4./ A BEMUTATÓ IDŐPONTJA

4.1./ Felek megállapodnak, hogy a Koprodukciós Mű 2026. október 9-én a Trafó székhelyén (Nagyterem) kerül bemutatásra (a "Bemutató").

4.2./ Szerződő Felek a Koprodukciós Mű létrehozásának, lebonyolításának és előadásának céljából az alábbi időpontokban állapodnak meg:

- SZÁRAZPRÓBA: 2026. október 4.
10h-19h - Teremfényben, technika és technikusok nélkül.

- BEÉPÍTÉSNAP: 2026. október 5.
10h-19h - Technikai beépítés és próba (technikusokkal, fény-, hang és videóeszközökkel)

- PRÓBANAP: 2026. október 6-7-8-9.
Napi 8 óra áll rendelkezésre technikai próbára és korrekcióra (technikusokkal, fény-, hang és videóeszközökkel) a Trafó által előre elfogadott menetrend szerint. Ezen kívül a teremben tartózkodni teremfény mellett 10h-19h-ig lehet. A premier utáni nap 17h-tól lehet a teremben korrigálni és technikai próbát tartani.

- Bemutató időpontja: 2026. október 9. 19h
- Bemutatót követő első előadás időpontja: 2026. október 10. 19h

5./ TOVÁBBI ELŐADÁSOK és KIZÁRÓLAGOSSÁG

5.1./ Felek megállapodnak abban, hogy a Koprodukciós Mű bemutatójára, első előadására, valamint az ezt követő valamennyi előadására, a műsoron tartásáig a Trafó kizárólagosságot szerez, azaz a Koprodukciós Mű más budapesti helyszínen nem játszható.

5.2./ Felek megállapodnak abban, hogy a műsoron tartás időtartama alatt a Partner a Produkciót köteles a Trafó által meghatározott műsorrend szerint a Trafó székhelyén előadni (az „Utánjátszás").

5.3./ Felek megállapodnak, Partner kijelenti, hogy a Produkció utánjátszására a Trafó rendelkezésére áll és **800.000.- Ft + ÁFA** összegért biztosítja az előadást, illetve minden magyarországi, de Budapesten kívüli meghívás esetében az 5.5. pontban foglaltak szerint előzetesen tájékoztatja a Trafót.

5.4./ Felek megállapodnak, hogy a Trafó saját belátása alapján dönt arról, hogy a műsoron tartás milyen időszakig áll fenn és ezen belül, hány alkalommal kéri fel a Partnert Utánjátszásra. Amennyiben a Trafó nem tudja kellő gyakorisággal játszani a produkciót, és a Partnernek más budapesti befogadóhelyen konkrét utánjátszási lehetősége nyílik, a Partner a Trafó előzetes írásbeli hozzájárulását kérheti az adott alkalomhoz. A Trafó a kérelem kézhezvételétől számított 5 munkanapon belül köteles írásban nyilatkozni, és hozzájárulását nem tagadhatja meg indokolatlanul. A Trafó kizárólagossága és elsőbbsége az utánjátszások tekintetében egyebekben fennmarad.

5.5./ Felek megállapodnak, hogy

- a Bemutató, és a Bemutatót követő első előadás megvalósulását követő 60 nap elteltével a Partner Budapesten kívüli bármely helyszínen önállóan, saját szervezésében jogosult a Koprodukciós Művet előadni.
- Az előadást megelőző egy héten belül a társulat nem vállal fellépést Budapesten, ez alól kivételt képez a beavató, a népszerűsítő, a tánc-színházi-nevelési, és tantermi előadások.
- Továbbá, amennyiben a Trafó úgy dönt, hogy nem kívánja műsoron tartani a Koprodukciós Művet és erről értesíti a Partnert, úgy a Partner más budapesti helyszínen is jogosult önállóan, saját szervezésében a Koprodukciós Művet előadni.

5.6./ A magyarországi, a Trafó székhelyén vagy a Trafó szervezésében bemutatott előadások jegybevétele a Trafót illeti meg, míg más előadások jegybevétele a Partnert illeti meg.

5.7./ Bármely, az 5.4–5.5. pontok alapján megvalósuló, nem a Trafó székhelyén vagy szervezésében történő előadásról a Partner köteles a Trafót előzetesen tájékoztatni.

6./ NYILVÁNOSSÁG

6.1./ A próbák (a főpróbát is beleértve) nem nyilvánosak.

6.2./ A Trafó a székhelyén illetve szervezésében megvalósuló előadásokra 10 (tíz) közreműködői belépőt (stagepass) biztosít a bemutatóra, majd ezt követően 5 (öt) közreműködői belépőt előadásonként – darabonként 500 (ötszáz) forintos áron – ezeket a belépőket a Trafó 7 (hét) nappal az előadás előtt átadja a Partnernek. Amennyiben további jegyigényei vannak a Partnernek, azokat a jegypénztárban kell intézni az általános feltételek szerint. A jegyeket egyben, a Partner képviselője jogosult és köteles felvenni a Trafó pénztárából, egy alkalommal. A jegyek kiosztásáról a Partner képviselője gondoskodik.

6.3./ Felek megállapodnak, hogy időbeli hatály nélkül, a Trafónak mint koprodukciós partnernek szerepelnie kell a Koprodukciós Mű bármely ismertetése során, így különösen interjúkon, reklámanyagokon, sajtóban, és a bemutatón.

6.4./ Partner köteles részt venni az Előadás Trafó által szervezett promóciójában.

6.5./ Partner az Előadás előtt 7 (hét) nappal bejelenti a Trafónak, ha felvételt kíván készíteni az Előadás alatt. A Partner előzetesen köteles pontosan meghatározni és egyeztetni a Trafóval arról, hogy milyen módon tervezi a felvétel készítését és ez hány ember részvételét igényli a nézőtéren.

7./ ELÉRHETŐSÉGEK, KAPCSOLATTARTÓK

Kapcsolattartó a Trafó részéről:
név: [redacted]

Kapcsolattartó a Partner részéről:
név: [redacted]

8./ SZERZŐDÉSSZEGÉS és KÖVETKEZMÉNYEI

8.1./ Amennyiben a Bemutató, vagy az előadások – a vis major esetét ide nem értve – a Partner felelősségi körébe eső okból maradnak el, Partner köteles a Trafó ebből eredő kárát megtéríteni, mely összeg nem haladhatja meg a 3.2.1. pont szerinti 3.000.000,- Ft + ÁFA összegű koprodukciós díjat.

8.2./ Abban az esetben, ha a Partner megszegi az 5. Fejezet szerinti kizárólagosságra vonatkozó kötelességét, úgy alkalmanként 300.000 Ft, azaz háromszázezer forint; amennyiben megszegi a 6. fejezet szerinti nyilvánosságra vonatkozó kötelezettségeit, úgy alkalmanként 100.000 Ft, azaz százezer forint mulasztási kötbért köteles a Trafó részére fizetni.

8.3./ Amennyiben a Trafó megszegi bármely fizetési kötelezettségét, a Partner a Ptk. szerinti késedelmi kamatot követelhet. Amennyiben a fizetési késedelem meghaladja a 30 napot, - feltéve hogy a késedelemre nem a Partner magatartása adott okot, és a Partner írásban felszólította a Trafót a fizetési kötelezettsége teljesítésére - a Partner elállhat a szerződéstől és kártérítést követelhet.

8.4./ Amennyiben a Partner nem vagy késedelmesen teljesíti a Koprodukciós Mű létrehozására vonatkozó kötelezettségeit, vagy a költségvetést jelentősen túllépte és a forrásról bizonyíthatóan nem gondoskodott, a Trafó elállhat a jelen Szerződéstől és kártérítést követelhet.

8.5./ Amennyiben a Koprodukciós Mű – kivéve a vis major esetét – a Trafó hibájából marad el, a Trafó köteles a Partnernek az addig felmerült költségeit megtéríteni, mely azonban nem haladhatja meg a 3.2.1. pont szerinti 3.000.000,- Ft + ÁFA összegű koprodukciós díjat.

9./ EGYEBEK

9.1./ Felek megállapodnak, hogy a Koprodukciós Mű, mint közös szerzői mű jelen Szerződésben nem szabályozott felhasználási módjai tekintetében csak közösen jogosultak dönteni.

Jelen szerződésben benne foglaltatik minden, amiben a felek megállapodtak, nem változtatható meg vagy módosítható bármely módon mindkét fél írásos hozzájárulása nélkül.

9.2./ A szerződéshez csatolt mellékletek a dokumentum szerves részét képezik.

9.3./ A felek megállapodnak, hogy a legjobb együttműködésre törekszenek jelen szerződés teljesítése érdekében.

9.4./ Jelen szerződésre a magyar jog és a Ptk. rendelkezései az irányadók.

Budapest, 2026. 08. 31.

[redacted]

Partner
Szögi Csaba
elnök

[redacted]

TRAFÓ Kortárs Művészetek Háza Nonprofit Kft.
Erdődi Katalin
Ügyvezető igazgató

[redacted]

Kuskó Szilvia
Gazdasági igazgató

1. sz. Melléklet

A szereplők és közreműködők listája
(A Partner képviseletében eljáró személyek)

Jelen melléklet a Trafó Kortárs Művészetek Háza Nonprofit Kft. mint Trafó és a Közép-Európa Táncszínház Egyesület mint Partner között 2026. 08. 31. napján létrejött koprodukciós szerződés elválaszthatatlan részét képezi.

A Partner kijelenti, hogy a jelen szerződés teljesítése során az alábbi személyek járnak el, mint a Partner képviseletében közreműködő személyek:

[redacted]

A fent megjelölt személyek a Partner megbízásából, annak szakmai irányítása és felelőssége mellett járnak el. Tevékenységük a Partner teljesítésének része.
A teljesítésért, valamint a közreműködők tevékenységéért a Partner teljes körű felelősséggel tartozik.

Jelen melléklet a szerződéssel együtt érvényes.

Budapest, 2026. 08. 31.

Partner	**TRAFÓ Kortárs Művészetek Háza**	
Szögi Csaba	Erdődi Katalin	Kuskó Szilvia
elnök	Ügyvezető igazgató	Gazdasági igazgató